بسم الله الرحمن الرحيم

Bismillah ar-Rahmaan ar-Raheem

تلاوت قُرآن کریم کے وقت
بعض آیات کے جوابی کلمات

Zinnen als reactie op sommige Koran verzen gedurende het reciteren

قرآن کریم کے متعدد مقامات پر دعائیہ اور سوالیہ آیات آتی ہیں۔
ان آیات کی تلاوت کے وقت جواباً جو کلمات پڑھنے چاہئیں۔
ذیل میں ان کا ذکر کیا جارہا ہے۔

Op veel plaatsen in de Koran komen gebeden en vraagverzen voor. Op het moment van het reciteren van deze verzen moeten als reactie erop wat zinnen gelezen worden. Die worden hieronder vermeld.

1. ◌ وَلَا الضَّآلِّيْنَ

Wa lāḍ-ḍālīn

1:7. Noch dat der dwalenden.

(سورۃ الفاتحہ 7) اور جو گمراہ نہیں ہوئے

Antwoord:◌ آمین

Ameen

"O Allah, hoor ons gebed "

اے اللہ ہماری دُعا قبول فرما!

سورۃ البقرۃ کی آخری آیت (287) میں جو دعائیں رَبَّنَا کے الفاظ میں شروع ہوتی ہیں، ان کے جواب میں آمین کہنا چاہیے۔
جب یہ الفاظ سنے یا پڑھے:

In het laatste vers van Surah Al-Baqarah (287) moeten de gebeden die met de woorden *Rabbana* beginnen, beantwoord worden door Amen te zeggen wanneer je de volgende woorden hoort of leest:

2. وَاعْفُ عَنَّا ,وَاغْفِرْلَنَا, وَارْحَمْنَا Waʿfu ʿannā, waghfir lanā, warḥamnā

2:287. Wis onze fouten uit en schenk ons vergiffenis en wees ons barmhartig.

اور ہم سے در گزر کر اور ہمیں بخش دے۔ اور ہم پر رحم کر۔ (البقرہ 287)

Antwoord: ◌ٓمین Ameen. " O Allah, hoor ons gebed "

اے اللہ ہماری دُعا قبول فرما!

تو ان کے جواب میں آمین بھی کہے اور آخر پر یہ دعا پڑھی جائے۔

Zeg dus Amen als reactie erop, en lees het volgende gebed aan het einde.

Antwoord:۔رَبِّ اغْفِرْلِیْ اَللّٰھُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ Rabbighfir lī, Allāhumma Rabbanā lakal-ḥamd.

O Allah vergeef mij, O Allah, onze Heer aan U zij alle lof.

اے اللہ! میرے گناہ بخش دے۔ اے ہمارے ربّ سب تعریفیں تیرے لیے ہیں

3. شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ قَآئِمًا بِالْقِسْطِ

Shahida Allāhu annahu lā ilāha illā huwa wal-malāʾikatu wa-ulūl-ʿilmi qāʾiman bil-qisṭ.

3:19 .Allah getuigt dat er geen God is dan Hij-en de engelen en degenen die kennis bezitten,getuigen dit eveneens,Die altijd rechtvaardigheid handhaaft

اللہ انصاف پر قائم رہتے ہوئے شہادت دیتا ہے کہ اس کے سوا اور کوئی معبود نہیں اور فرشتے بھی اور اہلِ علم بھی (یہی شہادت دیتے ہیں)۔
(آل عمران.19)

Antwoord: وَاَنَا اَشْهَدُ بِهٖ۔

Wa-anā ashhadu bihi

اور میں بھی یہی گواہی دیتا ہوں۔

En ik getuig van hetzelfde.

4. وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُولٌ ۔ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ اَبَا اَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ - نُزِّلَ علٰى مُحَمَّدٍ ۔ مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللّٰه-.

Wa-mā Muḥammadun illā rasūl.

3:145. En Mohammed is slechts een boodschapper.

اور محمد نہیں ہے مگر ایک رسول (آل عمران145)

Mā kāna Muḥammadun abā aḥadin min rijālikum.

33:41. Mohammed is niet de vader van één uwer mannen

محمد تمہارے (جیسے) مردوں میں سے کسی کے باپ نہیں (الأحزاب41)

Nuzzila ʿalā Muḥammad.

47:3. In hetgeen aan Mohammed is ge openbaard

(محمد) جو محمد پر اتارا گیا

Muḥammadur Rasūlullāh.

48:30. Mohammed is de boodschapper van Allah. محمد اللہ کے رسول ہیں (الفتح:30)

Antwoord: صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمْ

Ṣallallāhu ʿalayhi wa-sallam.

اللہ تعالیٰ ان پر فضل اور سلامتی عطاء فرمائے "Vrede en zegeningen van Allah zij met hem"

5. فَبِاَيِّ حَدِيثٍ بَعۡدَهٗ يُؤۡمِنُوۡنَ ۝

Fa-bi-ayy ḥadīthin baʿdahū yuʾminūn.

7:186. In welk woord zullen zij dan daarna geloven?

تو اس کے بعد پھر وہ اور کس بات پر ایمان لائیں گے۔ (الأعراف)

Antwoord: اٰمَنَّا بِاللّٰهِ Āmannā bi-Llāh.

" Wij geloven in Allah “

ہم اللہ پر ایمان لاتے ہیں

6. وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا ۝

Wa-kabbirhu takbīrā.

17:112. En verkondig Zijn Grootheid.

اور تُو بڑے زور سے اُس کی بڑائی بیان کیا کر۔ (بنی اسرآئیل)

Antwoord: اَللّٰهُ اَكْبَرُ Allāhu Akbar.

" Allah is de grootste “

اللہ سب سے بڑا ہے

7. مَنْ يُّحْيِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ

Man yuḥyi al-ʿiẓāma wa-hiya ramīm.

36:79. "Wie kan de beenderen doen herleven als ze veraan zijn? "

کون ہے جو ہڈیوں کو زندہ کرے گا جبکہ وہ گل سڑ چکی ہوں گی؟۔(یٰس 79)

Antwoord:

يُحْيِيْهَا الَّذِيْٓ اَنْشَاَهَآ اَوَّلَ مَرَّةٍ ۭ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيْمُ۔

Yuḥyīhā alladhī anshaʾahā awwala marratin wa-huwa bi-kulli khalqin ʿalīm.

36:80. Hij,Die ze voor de eerste keer schiep, zal ze doen herleven. Hij heeft kennis van de gehele schepping.

انہیں وہ زندہ کرے گا جس نے انہیں پہلی بار پیدا کیا تھا اور وہ ہر قسم کی خَلق کا خوب علم رکھنے والا ہے۔(یٰس۔۸۰).

8. اَوَلَيۡسَ الَّذِىۡ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالۡاَرۡضَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنۡ يَّخۡلُقَ مِثۡلَهُمۡ‌ؕ

Awa laysalladhī khalaqas-samāwāti wal-arḍa bi-qādirin ʿalā an yakhluqa mithlahum.

36:82. Is Hij Die de hemelen en de aarde schiep, niet in staat hun gelijken te scheppen?

کیاوہ جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا ہے اس بات پر قادر نہیں کہ ان جیسے پیدا کر دے؟(یٰس 82)

Antwoord: بَلٰى وَهُوَ الۡخَلّٰقُ الۡعَلِيۡمُ‌ۚ

Balā wa-huwa al-khallāqul-ʿalīm.

36:82. Ja,inderdaad, Hij is de Schepper, de Alwetende.

کیوں نہیں۔ جبکہ وہ تو بہت عظیم خالق (اور) دائمی علم رکھنے والا ہے۔(یٰس:82)

. 9 فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

Fa-bi-ayy ālāʾi Rabbikumā tukaḏḏibān.

55:14. Welke van de gunsten van uw Heer wilt gij dan ontkennen?

پس (اے جن وانس!) تم دونوں اپنے ربّ کی کس کس نعمت کا انکار کرو گے۔ (الرحمٰن 14)

Antwoord : لَا بِشَیْءٍ مِنْ نِعَمِكَ رَبَّنَا نُكَذِّبُ فَلَكَ الْحَمْدُ

Lā bi-shayʾin min niʿamika Rabbana nukadhibu fa-lakal-ḥamd.

“O onze Heer, wij ontkennen geen enkele van Uw zegeningen. Alle lof behoort alleen aan jou."

اے ہمارے رب، تیری کوئی ایسی نعمت نہیں جس کو ہم جھٹلا سکیں، پس تیرے لیے حمد ہے۔

ءَاَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَهٗٓ اَمْ نَحْنُ الْخٰلِقُوْنَ۔ **10** .

A-antum takhluqūnahu am naḥnul-khāliqūn.

56:60. Schept u het of zijn Wij de Schepper (ervan)?

کیاتم ہوجواُسے پیدا کرتے ہو یا ہم پیدا کرنے والے ہیں؟(الواقعہ: 60)

ءَاَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهٗٓ اَمْ نَحْنُ الزّٰرِعُوْنَ۔ A-antum tazraʿūnahu am naḥnuz-zāriʿūn.

56:65. Doen Wij het groeien of doet u dat?

کیاتم ہی ہوجواُسے اُگاتے ہو یا ہم اُگانے والے ہیں؟(الواقعہ 65)

ءَاَنْتُمْ اَنْزَلْتُمُوْهُ مِنَ الْمُزْنِ اَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُوْنَ ۔

A-antum anzaltumūhu minal-muzni am naḥnul-munzilūn.

56:70. Bent u het die het uit de wolken neerzendt, of zijn Wij de Zender?

کیاتم ہی نے اسے بادلوں سےاُتاراہے یا ہم ہیں جواُتارنے والے ہیں؟(الواقعہ: 70)

ءَاَنْتُمْ اَنْشَاْتُمْ شَجَرَتَهَآ اَمْ نَحْنُ الْمُنْشِـُٔوْنَ۔ A-antum anshaʾtum shajaratahā am naḥnul-munshiʾūn.

56:73. Bent u het die de boom ervoor doet groeien, of zijn Wij het die (deze) doen groeien?

کیاتم اس کا شجر (نماشُعلہ) اُٹھاتے یا ہم ہیں جواسے اُٹھانے والے ہیں؟(الواقعہ 73)

Antwoord: بَلْ اَنْتَ يَا رَبِّ Bal anta yā Rabb.

یعنی اے میرے ربّ توہی یہ کام کرتا ہے۔

11. فَسَبِّحۡ بِاسۡمِ رَبِّكَ الۡعَظِيمِ

Fa-sabbiḥ bismi Rabbikal-ʿAẓīm.

56:75, 97. Daarom verheerlijk de naam van uw Heer, de Verhevene.

پس اپنے ربِّ عظیم کے نام کے ساتھ تسبیح کر۔ (الواقعہ)

Antwoord: سُبۡحَانَ رَبِّيَ الۡعَظِيۡمِ

Subḥāna Rabbiyal-ʿAẓīm.

" Heilig is mijn Heer, de Grote "

پاک ہے میرا رب جو بڑی عظمت والا ہے

12. ۝ فَمَنْ يَّاْتِيْكُمْ بِمَآءٍ مَّعِيْنٍ

Fa-man yātīkum bi-māʾimmaʿīn.

67:31. Zeg: " wie zal u dan helder stromend water kunnen brengen?"

پس کون ہے جو تمہارے پاس چشموں کا پانی لائے گا؟ (الملک 31)

Antwoord: اَللّٰهُ يَاْتِيْنَا بِهٖ وَهُوَ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ

Allāhu yātīnā bihi wa-huwa Rabbul-ʿālamīn.

"Allah zal het ons brengen en Hij is de Heer van alle werelden."

اللہ اسے ہمارے پاس لاتا ہے، اور وہ تمام جہانوں کا رب ہے۔

13 .وَاسۡتَغۡفِرُوا اللّٰهَ ط

Wa-staghfirū Allāh.

73:21.En zoekt vergiffenis van Allah

(المزمل)اور اللہ سے بخشش طلب کرو۔

Antwoord:اَسۡتَغۡفِرُ اللّٰه

Astaghfiru Allāh.

"Ik vraag Allah's vergiffenis.“

میں اللہ سے بخشش مانگتا ہوں

14. ۝ اَلَيۡسَ ذٰلِكَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنۡ يُّحۡيِـَۧ الۡمَوۡتٰى

A-laysa dhālika bi-qādirin ʿalā anyuḥyiyal-mawtā.

75:41. Is Hij dan niet bij machte de doden te doen herleven?

کیاوہ اس بات پر قادر نہیں کہ وہ مردوں کو زندہ کر سکے ؟(القیامہ 41)

Antwoord: بَلٰٓى اِنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَىۡءٍ قَدِيۡرٌ-

Balā innahu ʿalā kulli shayʾin qadīr.

"Ja, zeker, want Hij is Heer over alle dingen"

بے شک وہ ہر چیز پر قادر ہے.

15. يٰلَيْتَنِى كُنْتُ تُرَابًا ۝

Yā laytanī kuntu turābā.

78:41. O, ware ik maar stof geweest

اے کاش! میں خاک ہو چکا ہوتا۔(النبا)41

Antwoord: اَسْتَغْفِرُ اللّٰهَ

Astaghfiru Allāh.

" Ik vraag Allah's vergiffenis.“

میں اللہ سے بخشش مانگتا ہوں۔

16. ۝ سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلَى

Sabbiḥ isma Rabbikal-Aʿlā.

87:2. Verheerlijk de Naam van uw Heer, de Allerhoogste.

اپنے بزرگ و بالا ربّ کے نام کا ہر عیب سے پاک ہونا بیان کر۔(الاعلیٰ.2)

Antwoord: سُبْحَانَ رَبِّيَ الْاَعْلٰى

Subḥāna Rabbiyal-Aʿlā.

" Heilig is mijn Heer, de grootste “

پاک ہے میرا رب جو بڑی شان والا ہے

17. ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۝

Thumma inna ʿalaynā ḥisābahum.

88:27. Dan zullen Wij rekenschap van hen vragen.

پھر یقیناً ہم پر ہی اُن کا حساب ہے۔ (الغاشیہ.27)

Antwoord: - اَللّٰهُمَّ حَاسِبْنِي حِسَابًا يَّسِيْرًا

Allāhumma ḥāsibnī ḥisāban yasīran.

"O Allah, wees genadig in mijn afrekening."

اے اللہ میرا حساب آسان کر دینا

18. فَاَلۡهَمَهَا فُجُوۡرَهَا وَتَقۡوٰهَا۔

Fa-alhamahā fujūrahā wa-taqwāhā.

91:9 Hij openbaarde haar wat slecht en wat goed (voor haar) is

پس اُس کی بے اعتدالیوں اور اس کی پرہیز گاریوں (کی تمیز کرنے کی صلاحیت) کو اس کی فطرت میں ودیعت کیا گیا ہے۔(الشّمس 9:)

Antwoord: اَللّٰهُمَّ اٰتِ نَفۡسِیۡ تَقۡوٰهَا وَزَكِّهَا اَنۡتَ خَيۡرُ مَنۡ زَكّٰهَا اَنۡتَ وَلِيُّهَا وَمَوۡلٰهَا۔

Allāhumma āti nafsī taqwāhā wa-zakkihā anta khayru man zakkāhā anta waliyyuhā wa-mawlāhā.

اے اللہ، میرے نفس کو تقویٰ عطا فرما اور اسے پاک کردے تو ہی بہتر پاک کرنے والا ہے تو ہی اس کا ساتھی اور مالک ہے۔

O Allah, schenk vroomheid aan mijn ziel en zuiver haar, U bent de beste zuiveraar, U bent haar Metgezel en Meester.

19. اَلَيۡسَ اللّٰهُ بِاَحۡكَمِ الۡحٰكِمِيۡنَ ۝

A-laysa Allāhu bi-aḥkamil-ḥākimīn.

95:9. Is Allah niet de Rechter aller rechters ?

کیااللہ سب فیصلہ کرنے والوں میں سے سب سے زیادہ اچھافیصلہ کرنے والا نہیں؟ (التین.9)

Antwoord:- بَلٰى وَاَنَا عَلٰى ذٰلِكَ مِنَ الشّٰهِدِيۡنَ

Balā wa-anā ʿalā dhālika minash-shāhidīn.

"Zeker, en ik ben een van de getuigen."

”یقیناً،اور میں گواہوں میں سے ہوں“

20. فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ط

Fa-sabbiḥ bi-ḥamdi Rabbika wastaghfirhu.

110:4. Roem dan uw Heer met de lof, die Hem toekomt en vraag vergiffenis van Hem

پس اپنے ربّ کی حمد کے ساتھ (اس کی) تسبیح کر اور اُس سے مغفرت مانگ۔ (النصر.4)

Antwoord: سُبْحَانَكَ اللّٰهُمَّ وَبِحَمْدِكَ اللّٰهُمَّ اغْفِرْلِيْ۔

Subḥānaka Allāhumma wa-bi-ḥamdika Allāhummaghfir lī.

“O Allah, U bent zuiver. O onze Heer, en wij prijzen U. O Heer, vergeef mij.“

اے اللہ تو پاک ہے اپنی تعریف کے ساتھ اے اللہ مجھے بخش دے

21. Als je het over straf hebt, antwoord dan:

جہاں خدا تعالیٰ کے عذاب کا ذکر ہو۔

Antwoord: اَللّٰهُمَّ لَا تُعَذِّبْنَا

Allāhumma lā tuʿaḏibnā.

"O Allah, straf ons niet.“

اے اللہ ہمیں عذاب نہ دینا

22. Wanneer het paradijs wordt genoemd, antwoord dan:

جہاں جنت اور اس کی نعماء کا ذکر ہو۔

Antwoord: اَللّٰهُمَّ اَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ

Allāhumma adkhilnā fī raḥmatika.

O Allah, laat ons binnengaan in Uw Barmhartigheid.

اے اللہ ہمیں اپنی رحمت میں داخل فرما

23. إِنَّ اللّٰهَ وَمَلٰٓئِكَتَهٗ يُصَلُّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا۔

Inna Allāha wa-malāʾikatahu yuṣallūna ʿalā an-Nabiyy. Yā ayyuhā al-ladhīna āmanū ṣallū ʿalayhi wa-sallimū taslīmā.

33:57. Allah en Zijn engelen zenden zegeningen over de Profeet. O u die gelooft, zend zegeningen over hem en wens hem vrede met alle eerbied toe.

یقیناً اللہ اور اس کے فرشتے نبی پر رحمت بھیجتے ہیں۔اے لوگو جو ایمان لائے ہو! تم بھی اس پر درود اور خوب خوب سلام بھیجو۔(الاحزاب:57)

یہ آیت پڑھتے یا سنتے وقت دلی محبت کے ساتھ درود شریف پڑھنا چاہیے یا کم از کم اس طرح دعا کرے:

Tijdens het reciteren of luisteren naar dit vers, moet durood sharief met oprechte liefde worden gereciteerd of op zijn minst op het volgende bidden:

Antwoord: اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهٗ۔ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ

As-salāmu ʿalayka ayyuhān-Nabiyyu wa-raḥmatu Allāhi wa-barakātuh.
Allāhumma ṣalli ʿalā Muḥammad.

Vrede zij met u ,O profeet! En de geade vanAllah en ZIJN zegeningen.
O Allah begunstig Muhammad[sa]

سلامتی ہو تجھ پر اے نبیؐ اور اللہ تعالیٰ کی رحمتیں اور اسکی برکتیں۔اے اللہ فضل نازل فرما محمدؐ پر

Jazak’Allah

Afdeling Taliem

Ladjna Ima’illah Nederland